



Gemeng
Konsdref

Gemenge**buet**

03/2016



Gemengebuet 04/2016:

Annahmeschluss:

21.10.2016

Publikation:

Ënn November 2016

Gemeng Konsdref



8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
e-mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur:

Schäfferot vun der Gemeng
Konsdref

Redaktioun:

Aarbechtsgrupp:
Jean-Paul Mirkes
Jemp Origer
André Poorters
Malou Poos-Steichen
Kim Ruppert

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Cover: Jemp Origer

De Redaktiounscomitee vum Gemengebuet



v.l.n.r.: André Poorters, Kim Ruppert, Jemp Origer, Malou Poos, Jan-Paul Mirkes.

Gemengerotssätzung	4	Marche gourmande vum Cycle 1	
Séance du 11 mai 2016	4	13.07.2016	30
Séance du 3 juin 2016	6	Marche gourmande mat Ofschlossgrillfest	31
Séance du 9 juin 2016	8	1.Juli 2016: Visite am MNHA	
Aner Informatiounen vum der Gemeng		vum Cycle 3.2	32
Méritants sportifs et culturels 2016	9	De Cycle 3.2	
Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende		zu Munneref am Verkéiersgaart	32
2016	9	Kolonie vum Cycle 4.2 zu Ostende (B)	33
Communiqué de presse 10.6.2016	10	Reliounsgrupp vum Cycle 4.2	33
Pressemitteilung 10.6.2016	11	Scienceatelieren	34
Quiz	13	am Cycle 1 - 24 & 25.05.2016	34
Wat war lass an der Gemeng?	14	Sportsdag vum Cycle 4	35
Ausfluch vum de Senioren op Rëmeleng		De Cycle 4.2	
an de Musée des Mines	14	am Wandpark Housen-Pëtschend	35
Neie Biker-Chalet	14	16.Juni 2016: Sportsdag vum Cycle 3	36
Duerffest zu Konsdref 10.07.2016	15	Steebroch zu Beefort - 10.05.2016	36
Nationalfeierdag 22.06.2016	18	Sportsdag vum Cycle 1 28.06.2016	37
Konsdrefer Gemeng an neiem Look	20	Annoncen	38
Nei an erneiert Spillplazen an der Gemeng	21	Agenda	46
Blummewiss laanscht d'Stroossen	22	Telefonslëscht	47
Wat war lass an der Schoul?	23		
Ausfluch vum Cycle 1 Spillschoul 24.06.2016	23		
15. Juli 2016: Ausfluch op Han-sur-Lesse	24		
8.Juli 2016: Musical Ayabonga	25		
Coupe Scolaire Circulation 2016	26		
De Cycle 2.2			
war op d'Foire agricole op Ettelbréck	26		
21. Abrëll 2016: Kuck a Klick	27		
Konscht am Bësch 1.06.2016	28		
16. Juni 2016: Konscht am Bësch			
am Marscherwald	29		



Présents :

POORTERS André, bourgmestre ;
 WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
 HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,
 POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,
 VESQUE Nicolas, conseillers
 HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s) : Néant

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises à l'unanimité.

A huis clos :**01 Démission du receveur communal**

Monsieur Laurent Reiland a introduit sa démission volontaire de son poste en tant que receveur communal, avec effet au 1^{er} juillet 2016.

Conformément à la loi du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux, le conseil communal décide d'accepter la démission du receveur communal et fixe son effet à la date proposée par le fonctionnaire.

02 Nomination au poste de rédacteur avec degré d'occupation de 50 %

Le conseil communal est appelé à procéder à la nomination au poste de rédacteur avec degré d'occupation de 50%.

Suite à la publication de vacance de poste du 11 avril courant, une seule candidature prouvant la réussite à l'examen d'admission définitive dans la carrière du rédacteur communal a été introduite. Cette candidature a cependant été retirée.

Par conséquent, le conseil communal annule la nomination au poste de rédacteur avec degré d'occupation de 50%, faute de candidats ayant accompli les conditions demandées et décide de procéder à une nouvelle publication de poste vacant.

En séance publique :**03 Etat des restants 2015**

Le conseil communal approuve le relevé des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2015 présenté par le receveur communal. Par conséquent, le conseil communal accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de pouvoir poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants en question avec la mention « à poursuivre », au montant de 56.065,49€ et admet une décharge au receveur communal pour un montant de 2.849,54€.

04 Déclaration des titres de recettes de l'exercice 2015

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal décide de retirer ce point de l'ordre du jour de la présente séance.

05 Approbation de l'organisation scolaire 2016/2017

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2016/2017, prévoyant notamment :

- 1 poste surnuméraire au cycle (15 leçons)
- 1 poste au cycle 4 (23 leçons)

06 Approbation d'une indemnité de compensation

Conformément à la loi communale, le collège des bourgmestre et échevins a procédé à la désignation de Madame Kim Ruppert en tant que remplaçant du receveur communal lors de son empêchement à partir du 11 mai 2016.

Le conseil communal est appelé à approuver une indemnité de compensation due à Madame Kim Ruppert pour le remplacement du receveur communal. Cette indemnité est due au fonctionnaire lors du remplacement dans une carrière supérieure à la sienne.

07 Cautionnement par la commune de Consdorf d'un prêt bancaire pour le compte du Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf – Décision de principe

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'opter, dans l'intérêt du réaménagement de l'accueil et du bâtiment abritant le restaurant dans le cadre de l'agrandissement du camping « La Pinède » à Consdorf, pour le cautionnement par la commune de Consdorf d'un prêt bancaire pour le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, pour un montant initial de 1.000.000€. Le projet de construction sera réalisé par le Syndicat en tant que maître d'ouvrage, qui pourra bénéficier de la restitution de la TVA et de subsides étatiques. Dès finalisation du dossier financier, le collège échevinal présentera le contrat de prêt avec le détail du cautionnement à effectuer par la commune de Consdorf et la convention réglant les modalités financières et de participation communale et syndicale entre la commune et le syndicat d'initiative.

Le conseil communal prend la décision de principe quant à la procédure proposée par le collège échevinal.

08 Approbation de la modification ponctuelle du PAG à Scheidgen

Le conseil communal a donné son accord quant à la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune en date du 17 décembre 2015

La modification ponctuelle du PAG prévoit la suppression de la «zone d'aménagement différé» sur des parcelles dans la route d'Echternach à Scheidgen, ainsi que la désignation d'une «Zone de servitude urbanisation».

La Ministre de l'Environnement informe la commune, par lettre du 1^{er} décembre 2015, qu'elle estime que des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre du projet et que partant, celui-ci ne nécessite pas une analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales.

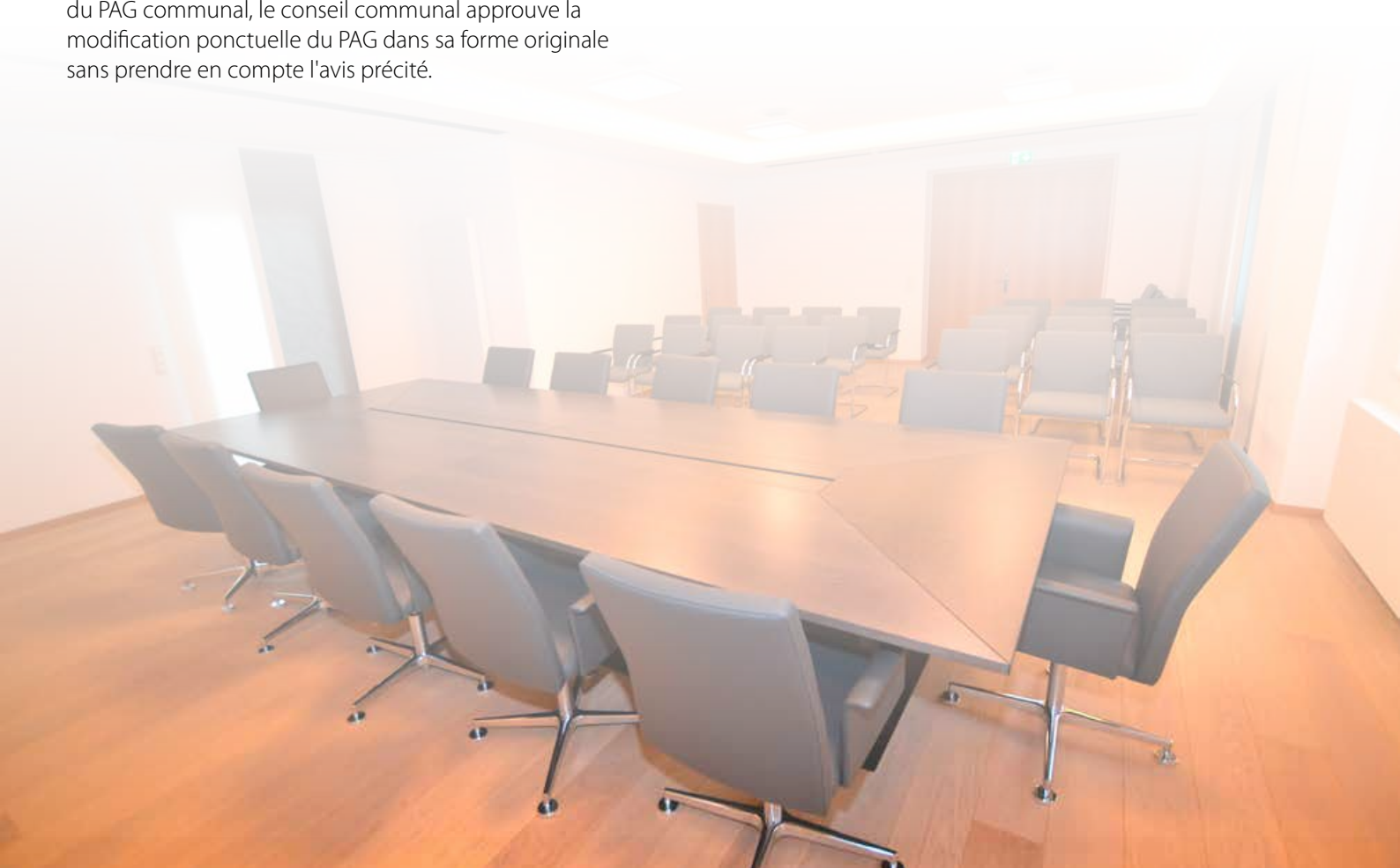
La Commission d'Aménagement du Ministère de l'Intérieur a émis, en séance du 23 mars 2016, son avis relatif à la modification ponctuelle du PAG projetée et préconise de supprimer la servitude «urbanisation – Natura 2000 – Scheidgen – route d'Echternach», alors que l'urbanisation des fonds en question générera de toute manière des reculs entre les futures constructions qui pourront servir en tant que couloirs pour le passage des chiroptères.

Sur avis du bureau d'études en charge de l'élaboration du PAG communal, le conseil communal approuve la modification ponctuelle du PAG dans sa forme originale sans prendre en compte l'avis précité.

09 Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal sur les sujets suivants:

- Jumelage avec la ville de Nazaré (P)
- Réserve forestière intégrale «Schnellert»
- Club Senior à Junglinster
- Engagement d'un salarié à tâche intellectuelle sous le statut du salarié handicapé
- Journée des bourgmestres à Mondorf-les-Bains le 2 juin 2016
- Inauguration de la nouvelle Mairie en date du 6 juin 2016 à 16.00 en présence du Ministre de l'Intérieur, suivie d'une porte ouverte
- Inauguration du Naturpark Möllerdall en date du 10 juin 2016
- Organisation du Duerffest le 10 juillet 2016



Présents :

POORTERS André, bourgmestre ;
 WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
 HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,
 POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,
 VESQUE Nicolas, conseillers
 HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s) : Néant

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises à l'unanimité, excepté celle du point 2).

Un citoyen de la commune assiste à la présente séance publique.

À huis clos :**01 Nomination provisoire au poste de receveur communal**

Le conseil communal nomme provisoirement Madame Kim Ruppert au poste de receveur communal à degré d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} juillet 2016. Une seule candidature a été introduite.

02 Nomination provisoire au poste de rédacteur avec degré d'occupation de 50 %

Le conseil communal nomme provisoirement, avec 7 voix pour et une voix contre, Madame Monique Rippinger-Bichel au poste de rédacteur avec degré d'occupation de 50 %, à partir du 1^{er} juillet 2016. Six candidatures prouvant la réussite à l'examen d'admissibilité à la carrière du rédacteur communal ont été introduites.

En séance publique :**03 Modification du règlement de la circulation**

Le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés présente les projets relatifs à l'introduction de zones 30 km/h et la mise en place du « Sechere Schoulwee » dans la commune de Consdorf.

Les projets ont été présentés à la commission de la circulation étatique en date du 13 mai 2016, laquelle a émis un avis favorable en date du 27 mai courant.

Le conseil communal approuve la modification du règlement de la circulation tel que proposé par le collège échevinal permettant l'introduction de zones 30 km/h et la mise en place du « Sechere Schoulwee ».

04 Approbation d'un devis concernant la réalisation du concept de circulation

Le conseil communal approuve le devis, présenté par le bureau d'ingénieurs-conseil Schroeder & Associés de Luxembourg, concernant la mise en place du concept de circulation relatif à l'introduction des zones 30 km/h et le marquage du « Sechere Schoulwee » pour la commune de Consdorf, à savoir la signalisation verticale, les rétrécissements aux entrées des zones 30 km/h, les marquages au sol et les mesures de sécurité, au montant de 81.900 €.

L'article 4/622/221313/16010 du budget de l'exercice 2016, intitulé « Concept de circulation », prévoit un crédit au montant de 165.000 €.

05 Création d'un poste de rédacteur avec degré d'occupation de 100 %

Suite à la nomination provisoire au poste de receveur communal, le conseil communal est procédé à la création d'un poste de rédacteur avec degré d'occupation de 100 %.

06 Approbation d'une indemnité au receveur de la commune de Rosport

Le conseil communal accorde une indemnité au receveur de la commune de Rosport, qui procède à la formation professionnelle de Madame Kim Ruppert.

07 Approbation de l'organisation scolaire 2016/2017

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire pour l'année 2016/2017.

L'inspectrice d'arrondissement a proposé 4 candidatures. Les affectations aux postes dans l'enseignement sont proposées par le conseil communal en séance à huis clos.

08 Approbation d'une convention avec la Ville d'Echternach concernant l'Ecole de Musique d'Echternach

Le conseil ratifie la convention concernant la participation de la commune de Consdorf pour les cours des élèves pour l'année scolaire 2016/2017, conclue entre la Ville d'Echternach et la commune de Consdorf. La participation est fixée à 730 € par cours.

09 Approbation d'un devis concernant la transformation de l'ancienne épicerie «Lauer» à Consdorf

Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal, concernant la transformation de l'ancienne épicerie «Lauer» à Consdorf, au montant de 600.000 ttc. Le devis comprend les travaux de transformation avec démolition et reconstruction du bâtiment.

Le projet prévoit au rez-de-chaussée une grande salle polyvalente devant servir comme bureau du Syndicat d'Initiative et de Tourisme, comme Shop de produits de la région Müllerthal et comme Point Post. L'installation d'un Bancomat et l'aménagement de sanitaires publics y seront également prévus.

Au sous-sol sont prévus des dépôts pour la surface commerciale et autres dépôts pour publicités des différents partenaires touristiques, un local technique, ainsi qu'un local pour la station de chauffage urbain pour le bâtiment et pour l'église paroissiale adjacente.

L'article 4/430/221312/13004 du budget de l'exercice 2016, intitulé «Transformation de l'ancienne épicerie «Lauer» à Consdorf», prévoit un crédit au montant de 200.000 €, montant suffisant pour débiter les travaux au courant de l'année 2016.

10 Approbation d'un devis concernant la réfection du mur du cimetière à Scheidgen

Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal, concernant la réparation du mur côté droit au cimetière de Scheidgen, au montant de 17.500 € ttc. Le devis comprend les travaux de réparation, à savoir l'enlèvement des racines, le démontage et le remontage du couvre mur existant, la fourniture et la pose d'une pierre pour portail, les travaux en béton et le démontage et le remontage du pilier portail.

L'article 4/626/221313/16009 du budget de l'exercice 2016, intitulé «Réfection du mur du cimetière à Scheidgen», prévoit un crédit au montant de 22.000 €.

11 Avis concernant la Réserve Forestière Intégrale «Schnellert»

Le projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle, la zone «Schnellert», sise sur le territoire des communes de Berdorf et Consdorf a été publié pendant 30 jours, conformément à la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles. Une réclamation a été introduite dans le délai.

Le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures a avisé favorablement la demande d'échange de terrains introduite par la commune par e-mail du 31 mai 2016.

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'aviser favorablement le projet de règlement mentionné ci-dessus, sous réserve que les pourparlers relatifs à l'échange de terrains aboutissent et en tenant compte de la réclamation introduite.

Le conseil communal émet un avis positif quant au projet de règlement projeté :

- sous condition de réaliser l'échange de terrains forestiers entre la commune de Consdorf et l'Etat et
- en soutenant la réclamation introduite en tous points.

12 Concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve un contrat de concession aux cimetières, signés entre le collèges des bourgmestre et échevins et le concessionnaire.

13 Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal sur les sujets suivants :

- Publication d'un dossier d'un citoyen aux membres du conseil communal et aux présidents des commissions communales consultatives
- Club Senior Junglinster
- Visite de l'aire de jeu de la Maison Relais

Présents :

POORTERS André, bourgmestre ;
WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, RIES Bob, VESQUE
Nicolas, conseillers
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s) :

POOS-STEICHEN Malou

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises
à l'unanimité.

Un citoyen de la commune s'est introduit illégalement à la
salle des séances lors de la séance à huis clos. Etant donné
qu'il n'a pas quitté la salle après en avoir été convié, la
séance a dû être interrompue. Ce n'est qu'à la suite de
l'intervention de la Police Grand-Ducale que la séance du
conseil communal a pu reprendre.

À huis clos :**01 Nomination provisoire au poste de rédacteur
avec degré d'occupation de 100 %**

Le conseil communal nomme provisoirement Monsieur
Michel Schuller au poste de rédacteur communal à degré
d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} juillet 2016. Une seule
candidature a été introduite.

13 Informations

Néant.

*La traduction allemande des séances se trouvera dans
le prochain Gemengebuet 04/2016.*



Méritants sportifs et culturels 2016

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2016, respectivement de la saison 2015/2016, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, ..).

Les candidats en question sont priés d'informer par écrit le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rue d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant

- la performance réalisée,
- la date de la compétition,
- et la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au 14 octobre 2016.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par une association locale, soit à titre tout à fait individuel. Les exploits réalisés avec, respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Récompenses pour mesures innovatives dans le cadre du « pacte climat » 2016

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer les habitants de la commune de Consdorf ayant accompli au courant de l'année 2016, des mesures innovatives dans le cadre du pacte climat.

Les mesures doivent avoir été accomplies dans les domaines suivants:

- Construction et habitation
- Economie ou réduction de la consommation d'énergie
- Mobilité intelligente (p. ex. covoiturage, ...)
- Efficience régionale (p.ex. construction avec des firmes de la région, ...)

Les candidats en question sont priés d'informer par écrit le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rue d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant les mesures prises et leur date de réalisation. la performance réalisée,

La date limite de présentation des candidatures est fixée au 14 octobre 2016.

Personne de contact:

M. Robert Alfter (79 00 37 39 – robert.alfter@consdorf.lu)

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende 2016

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Gemeinde Consdorf zu ehren,

welche im Laufe des Jahres 2016, oder der Saison 2015/2016, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, ...).

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (8, rue d'Echternach L-6212 Consdorf), schriftlich darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der 14. Oktober 2016.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.

Anerkennung für innovative Maßnahmen im Rahmen des „Klima Paktes“ 2016

Das Schöffenkollegium hat beschlossen, die Einwohner der Gemeinde Consdorf zu ehren, welche im Laufe des Jahres 2016, durch innovatives Denken im Bereich von klimafreundlichem Handeln, Maßnahmen umgesetzt haben, die im Rahmen des Klima Paktes stehen.

Die Maßnahmen sollten in folgenden Bereichen stattgefunden haben:

- Klimafreundliches Bauen oder Wohnen
- Energieeinsparung oder -reduzierung
- Intelligente Mobilität (Fahrgemeinschaften, ...)
- Regionale Effizienz (z. Bsp. Bauen mit Firmen aus der Region, ...)

Die betroffenen Kandidaten sind gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (8, rue d'Echternach L-6212 Consdorf), schriftlich darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie die vollbrachten Maßnahmen und deren Ausführungszeitpunkt angeben.

Einsendeschluss ist der 14. Oktober 2016.

Ansprechpartner:

Robert Alfter (79 00 37 39 – robert.alfter@consdorf.lu)

Communiqué de presse 10.6.2016

Célébrations à l'occasion de la création du Parc Naturel Mëllerdall et de l'agrandissement des parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our en présence de S.A.R le 10 juin à Berdorf,

Après la création du Parc Naturel de la Haute-Sûre en 1999 et du Parc Naturel de l'Our en 2005, l'espace rural du Luxembourg est complété d'un troisième Parc Naturel, à savoir le Parc Naturel Mëllerdall. Toutefois les deux parcs naturels existants peuvent également fêter, puisque le statut, tel que requis par la loi du 10 août 1993 concernant les parcs naturels, a été prolongé de 10 ans. Le succès des parcs naturels se manifeste entre autre par l'adhésion de communes supplémentaires: la commune de Wiltz a adhéré au Parc Naturel de la Haute-Sûre et la commune de Wincrange à celui de l'Our.

Les festivités se sont tenues le 10 juin 2016 à l'Amphithéâtre de Berdorf, en présence de S.A.R. le Grand-Duc, de Madame la Ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg, du Secrétaire d'État au Développement durable et aux Infrastructures Camille Gira et de 200 autres hôtes d'honneur.

Une réception a eu lieu au centre culturel à Berdorf, à laquelle toutes les personnes ayant participé aux workshops lors de l'élaboration du projet de parc naturel ont été invitées. A cette occasion de nombreuses spécialités de la région ont pu être goûtées.

Les trois parcs naturels luxembourgeois couvrent une surface d'environ 870 km², ce qui correspond à un tiers de la surface du pays. En outre, 25 communes et environ 60.000 habitants s'y réunissent. Les parcs naturels promeuvent un développement régional durable et fournissent une plate-forme pour une coopération entre les autorités locales. Les parcs naturels coopèrent avec de nombreux autres acteurs à travers différentes thématiques: la protection du patrimoine naturel et culturel, le soutien du développement économique et social et l'amélioration de la qualité de vie. L'homme se trouve au centre de tous ces efforts, projets et activités.

A l'occasion des festivités, le nouveau livre «Parcs naturels du Luxembourg» a été présenté. Le livre, rédigé en allemand, français et anglais, décrit avec de belles photos les activités et champs de travail des trois parcs naturels. Le livre sera en vente à partir de juillet dans les centres des parcs naturels et dans certaines librairies.

Personnes de contact:

Pour le département de l'aménagement du territoire du Ministère du Développement durable et des Infrastructures:
Madame Liette Mathieu,
liette.mathieu@mat.etat.lu, Tél.: 247 86 940

Pour les parcs naturels:

Parc Naturel de la Haute-Sûre:
Madame Christine Lutgen,
christine.lutgen@naturpark-sure.lu, Tél.: 89 93 31-1

Parc Naturel de l'Our:
Monsieur Christian Kayser,
christian.kayser@naturpark-our.lu,
www.naturpark-our.lu, Tél.: 90 81 88-1

Parc Naturel Mëllerdall:
Monsieur Claude Petit,
claud.petit@naturpark-mellerdall.lu, Tél.: 26 87 82 91



Pressemitteilung 10.6.2016

Feierlichkeiten zur Gründung des Naturparks Möllerdall sowie zur Erweiterung der Naturparke Öewersauer und Our im Beisein des Großherzogs am 10. Juni in Berdorf,

Nach der Gründung des ersten luxemburgischen Naturparks im Jahr 1999, dem Naturpark Öewersauer, und dem Naturpark Our im Jahr 2005, wird der ländliche Raum Luxemburgs jetzt durch einen dritten, den Naturpark Möllerdall bereichert. Aber auch für die beiden bestehenden Naturparke gibt es einen Anlass zum Feiern. Denn für diese beiden Regionen wurde das Naturpark-Statut für weitere 10 Jahre verlängert. Der Erfolg des Naturparkkonzeptes zeigt sich in diesen beiden Region darüber hinaus in einer Erweiterung der Naturparkgebiete: während die Gemeinde Wiltz dem Naturpark Öewersauer beigetreten ist, hat sich im Naturpark Our die Gemeinde Wincrange zu einem Beitritt entschieden.

Die Feierlichkeiten fanden am 10. Juni 2016 in Berdorf im Amphitheater (Hohllay) im Beisein des Großherzogs, der Ministerin für Umwelt, Carole Dieschbourg, des Staatssekretärs im Nachhaltigkeitsministerium, Camille Gira, sowie 200 weiteren Ehrengästen statt.

Im Anschluss an die Feierlichkeiten wurde in lockerer Atmosphäre im Kulturzentrum in Berdorf weitergefeiert, dies im Beisein von weiteren Gästen, die alle bei der Gründung beziehungsweise der Erweiterung der Naturparke mitgewirkt hatten. Zu diesem Anlass wurden eine ganze Reihe regionale Produkte aus den Naturpark-Regionen serviert.

Zusammen umfassen die drei luxemburgischen Naturparke eine Fläche von mehr als 870 km². Dies entspricht rund einem Drittel der Landesfläche. Darüber hinaus vereinen sie, zusammen betrachtet, 25 Gemeinden und fast 60.000 Einwohner. Die Naturparke sind Animateure und Förderer einer nachhaltigen Regionalentwicklung. Zudem stellen sie eine Plattform für die interkommunale Zusammenarbeit dar. Zusammenarbeit findet in den Naturparks jedoch auch mit zahlreichen anderen Akteuren quer durch verschiedene Themenfelder statt: vom Schutz des Natur- und Kulturerbes über die Unterstützung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung bis hin zur Verbesserung der Lebensqualität werden zahlreiche Themen abgedeckt. Gemeinsam ist allen Projekten und Aktivitäten, dass der Mensch im Mittelpunkt steht.

Anlässlich der Feierlichkeiten wurde das neue Buch „Les Parcs naturels du Luxembourg“ vorgestellt. Das Buch, das in den drei Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch verfasst ist, beschreibt mit schönen Fotos die Aktivitäten und Arbeitsfelder der drei Naturparke. Das Buch wird ab Juli in den Naturparkzentren und in ausgewählten Buchläden zu kaufen sein.

Zuständige Kontaktpersonen:

Für die Abteilung Landesplanung des Nachhaltigkeitsministeriums:

Frau Liette Mathieu,
liette.mathieu@mat.etat.lu, Tel.: 247 86 940

Für die Naturparke:

Naturpark Öewersauer:

Frau Christine Lutgen,
christine.lutgen@naturpark-sure.lu, Tel.: 89 93 31-1

Naturpark Our:

Herr Christian Kayser,
christian.kayser@naturpark-our.lu,
www.naturpark-our.lu, Tel.: 90 81 88-1

Naturpark Möllerdall:

Herr Claude Petit,
claud.petit@naturpark-mellerdall.lu,
www.naturpark-mellerdall.lu, Tel.: 26 87 82 91



Connaissez-vous votre commune ?

Qui a le droit de participer ?

Tout habitant de la commune de Consdorf
(une seule participation par personne)

sont exclus :

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer ?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier ou par fax ou par courriel au secrétariat de la commune de Consdorf.

pour le 17 octobre 2016 au plus tard

Secrétariat de la Commune de Consdorf
B.P. 8

L-6201 Consdorf

Fax: 79 04 31

E-mail: commune@consdorf.lu

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins réponses corrects.

A gagner:

Bon d'achat de 100 € dans un commerce de la commune de Consdorf.

La solution ainsi que le/la gagnant/e seront publié(e)s dans le prochain GEMENGEBUET.

Kennt Dir Är Gemeng ?

Wien däerf matmaachen ?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng
(eng Participatioun pro Persoun)

ausgeschloss sinn :

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemeindeverwaltung
- d'Membere vum Redaktiounscomité

Wéi kann ech matmaachen ?

Den Äntwerte-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengesekretariat schécken oder faxen oder mailen.

bis spéitstens de 17. Oktober 2016

Konsdrefer Gemengesekretariat

B.P. 8

L-6201 Konsdref

Fax: 79 04 31

E-Mail: commune@consdorf.lu

De Gewënner gëtt aus alle richtegen Äntwerte-Coupons gezunn.

Ze gewinnen:

Akafsbong vun 100 € an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng.

D'Opléisung an de Gewënner/d'Gewënnerin ginn am nächste GEMENGEBUET publizéiert.

Coupon réponse – Äntwertcoupon : Quiz – Konsdrefer Gemengebuet 3/2016

Prénom et nom / Virnumm an Numm: _____

Rue et no / Strooss an Nr: _____

Code postal et localité / Postcode an Uertschaft: _____

Tél. / GSM: _____

Notez pour les 6 prises de vue a) le nom du village, b) le nom de la rue

Notéiert zu deene 6 Opnahmen a) den Numm vum Duerf, b) den Numm vun der Strooss

1) a) _____

b) _____

2) a) _____

b) _____

3) a) _____

b) _____

4) a) _____

b) _____

5) a) _____

b) _____

6) a) _____

b) _____



Quiz 02 / 2016

Gewënnerin vum Quiz 2/2016 ass
d'Madame Josefine Diedert-Schmitt vu Konsdref.

Opléisung Quiz 2/2016:

- 1) Konsdref Gemeng(enhaus)
- 2) Hårdbaach (Steebaach)
- 3) Kuelscheier
- 4) 260. Gebuertsdag
- 5) Scheedgen / Parking Festsall; Kierch)
- 6) Schwaarz lernz

Ausflug vun de Senioren op Rëmeleng an de Musée des Mines



Foto: Malou Poos

Neie Biker-Chalet

Dag an Nuecht décker Hëtzt an déiwem Frascht,
Schnéi, Reen an Äis ausgesat! Bei wíem géif do d'Haut
net bréckelen, kréich se keng Rëss a keng Ronschelen?
Schwaach, ouni Saaft a Kraaft gëtt een da liicht e Vull
fir d'Kaz. Genée esou ass et dem Ënnerstand un der
Vëlospiste tëscht der Konsdrefer Gare a Wuelper ergaangen.

Ufanks den 90^{er} Jare gouf e vun der Konsdrefer Gemeng
opgeriicht, nodeems an den 80^{er} op der Streck vun der 1954
ausser Betrib gesater Schmuelspurbunn Charly eng
Vëlospiste ugeluecht gi war. D'Iddi koum deemools vum
gebiertege Wuelper Bierger Marcel Erpelding (1928 – 1907),
laangjäregge Politiker a Buergermeeschter zu Miersch. Hien
hat der Gemeng e klengt Stéck Terrain zu engem minimale
Präis ofgetrueden, verbonne mat der Oplo, do eng Rascht-
plaz mat engem Ënnerstand an enger Bänk fir ausgepowert
Vëlofuurer anzeriichten. Ënner dem Buergermeeschter
Léon Steyer gouf dës Iddi an d'Realitéit ëmgesat.

1998, nodeems eng éischte Kéier Vandale sech un dem
Chalet vergraff haten, huet den deemolege La-Pinède-
Campingchef Fred Cannivy (1943 – 2005) e vu Grond op
neigemaach a mat Holzfrise verkleet. Näischt hält éiweg!
Zum Deel vermuuscht, awer och, alt nees eng Kéier, mutt-
wëlles verschampeléiert an zerstéiert war en a leschter
Zäit zu engem Schandfleck ginn an net méi ze retten. Eng
Restauratioun wier méi opwänneg ginn ewéi en Neibau.

En neie Chalet steet elo do. Zolidd, zweckméisseg a flott,
gebaut aus „Holz vun Hei“. Di fachmännesch Aarbechte
goufen ausgefouert vum Service Forestier ënnert der
Leedung vum Fierschter Théo Moulin.



Text a Fotoen: J.O.

Duerffest zu Konsdref 10.07.2016

De Summer huet sech op dësem zweete Julisonndeg ausnahmsweis vu senger beschter Sait gewisen, sou datt di ronn 40 Exposanten, d'Veräiner aus der Gemeng, d'Geschäftsleit mat der Porte Ouverte an d'Organisateure sech vun dohier net bekloe konnten. Iwwer d'Grënn, firwat eppes manner Visiteure koume wéi di Jare virdrun, kann nëmme spekuléiert ginn. Ganz sécher wäerten di concer- néiert Organisateuren d'Käpp zesummestrecken, fir d'Konzept vum Konsdref Duerffest ze analyséieren, ze iwwerdenken an ze verfeinere.

Alles an allem muss een awer festhalen, datt d'Variétéit vun der Offer um Duerffest grouss geschriwwen gouf a jiddereen op seng Käschte konnt komme mat Amusement fir Grouss a Kleng, Konscht- an Alldagsartikelen, allerlee fir den Duuscht ze läschen an de Mo ze stäipen an zu gudder Lescht och nach Public Viewing vun der Finale vun der Futtball-EM.

Text a Fotoen: J.O.



Ëmgi vun zwou léiwen Hostessen, de Membere vum Gemengerot a vum SIT-Comité mécht de Buergermeeschter André Poorters d'Duerffest offiziell op



Moler a Sculpteur an enger Persoun vereent



Kucken, bewonneren, richen a schmaachen: D'Autoritéiten „on Tour“ laanscht d'Stänn



Handaarbechten, Bijouen, Fotoen a Fotomaterial à gogo an der Sportshal



Am éischte Jar „Naturpark Mëllerdall“ dierfen die regional Produkter net feelen



De Clown Anita deet d'Kanneren sou richtig glënnere



Erfrëschende Concert-Apero mam Konsdrefer Kanner- a Jugendchouer.
Leedung: Claude Keiser; Bass: Romain Boden; Batterie: Marco Bermes



En herrleche Paangech aus der
„Crêperie“ vun der Konsdrefer Musek!



Flott Initiativ vun der LNVL Sektoun Mëllerdall:
Insektenhotel-Bastelatelier fir Kanner



Der Kreativitéit vun de Konsdrefer
Keramiker-Damme si keng Grenze gesat



Schéiereschläife wéi zu alen Zäiten



E Genoss, d'Champignone bei der Konsdrefer Chorale



Ei, 't ass eng gellech Freed,
wéi am Sprangschlass rop an erof et geet!



Tournoi mat Bubble Football:
den Néckel päift an de Sully kommentéiert



„My Energy“ ass gefrot beim Bubble Football



Et kann een nëmme staunen,
wéi séier ee bei Saltimbanque zum Jongleur gëtt!



Einfach häerzeg, wéi di friddlech leselen de Kanner
hir Häerzer an Amen-a-Jo erueweren!



„Streichelzoo“ fir Kanner?

Nationalfeierdag 22.06.2016

Wéi zënter Mënschegedenken huet Konsdrefer Gemeng och dëst Jar den Nationalfeierdag mat engem zweedeelegem Akt begaangen: e feierlechen Te Deum an der Konsdrefer Kierch an duerno eng weltlech Feier am Centre polyvalent Kuerzwénkel.

Mat senger philosophescher Gedankengäng iwwer di geschichtlech, am Laf vun der vergaangene Jarhonnerte gewuessenen, reliéis geprägte Fundamenter vun der Lëtzebuerger Gesellschaft, huet de Paschtouer Carlo Morbach op d'Wichtigkeet vun dësem Ierwen higewisen. An enger Zäit vun Trennung vu Kierch a Staat géif et net drëm gonn, dat Reliéis aus der Gesellschaft ze verdrängen. D'Kierch hätt den Optrag, net mat Muecht, mä mat Härz an duerch dat gutt Beispill di reliéis Wäerter an der Gesellschaft ze manifestéieren an ze fleegen.

D'Chorale Berdorf-Consdorf, geleet vum Roby Schiltz, op der Uergel begleet vum Rosch Mirkes, huet dës Feier eng gehuewe musikaalesch Note ginn. Di feierlech Sonnerie nationale gouf vum Trompettist Henri Nimax aus der Konsdrefer Musek gespillt.

Vill privat Bierger a Veräinsleit haten de Sall am Kuerzwénkel gutt gefëllt, wouriwwer de Buergermeeschter André Poorters sech bei senger Begrëssung ganz erfreet gewisen huet. Ganz besonnesch huet hien drop higewisen, wéi wichteg den Zesummenhalt an eiser multikultureller Gesellschaft wier, zemol an Zäiten, wou an Europa a weltwäit terroristesch Aktivitéiten ëmmer méi géifen ëm sech gräifen.

A kuerze Wierder huet hien zu Enn gefouerten respektiv ugefaange Gemengeprojeten ernimmt: Renovéierung vum Gemengenhaus, Kanalaarbechten zu Kolwent, Uleeë vu Gemeinschaftsgäert, neie Parking an der Rue de la Mairie, Naturspillplatz bei der Maison Relais, Beachvolleyball a Renovatiounsarbechten op Buergekapp, neit Offallkonzept.

Gréisser Projeté sënn an der Maach: Ausbau vum Fernwärmenetz verbonne mat gréisserer Kanalaarbechten am Zentrum vu Konsdref, Ausschaffe vu verkéiersberouegten 30^{er} zonen, Renovatioun vun der Maison Lauer, Ënnerstëtzung vum Campingausbau op Buergekapp.

Als Fazit aus all deenen Aktivitéite muss ee festhalen, datt Konsdrefer Gemeng ganz aktiv ass an alles drusetzt, hire Bierger eng gehuewe Liewensqualitéit ze bidden, déi, laut der Wierder vum Buergermeeschter, dem aktuelle Gemengerot besonnesch um Härz läit.

Mat engem härezeleche Merci un all Veräiner, Bierger a Biergerinnen, déi zu der festlecher Realisatioun vum Nationalfeierdag bäigedron hunn an engem dräifache Vive op di Groussherzoglech Koppel, op d'Lëtzebuerger Land an op d'Konsdrefer Gemeng huet de Buergermeeschter seng informativ Ausféierungen ofgeschloss.

Ueschléissend huet d'Konsdrefer Musek, no e puer musikaaleschen Intermezzoe vu virdrun, d'Nationalhymn ugestëmmt a gouf dobäi vum Vollek a vun der présente klengen a grouse ChouersängerInnen kräfteg ënnerstëtzt.

Wéi gewinnt, op dësem Dag, goufen nach verdéngschtvoll Pompjeeën op Grond vu laangjäregen Aktivitéite geeiert:

Raymond Halsdorf (40 J.)
Mike Streff (20 J.)
Kim Melchers (15 J.)
Steve Mendes (15 J.)

Text a Fotoen: J.O.

Text: Fred Schaaf / Fotos: Carlo Poos

Alle Fotos der GV auf

<http://www.mywort.lu/consdorf/51954832.html>





Konsdrefer Gemeng an neiem Look



„Eis Gemeng war net wierklech behënnertegerecht, fir d'Visiteure gouf et keng Diskretiounszone, d'Büroe vum Personal an de Sëtzungssall waren ze kleng, d'Archivraum am Keller ficht, d'Gebai hat kee Lift, en Empfangsraum fir d'Bierger mat de Membere vum Schäfferot war inexistent. Dat alles an och funktionell Raim fir d'Gemengepersonal hu mir mat dësem Ausbau realiséiert.“ Sou de Buergermeeschter André Poorters, ëmgi vum de Schäfte Camille Weiland a Marco Bermes an de Konselljeeën, während senger Begrëssungsried bei der offizieller Ouverture vun der renovéierter Gemeng de 6. Juni 2016.

Vill Prominenz hat d'Invitatioun vum Schäfferot ugeholl: d'Ministeren Dan Kersch an Nicolas Schmit, d'Deputéierte Françoise Hetto-Gaasch, Gilles Baum an Tess Burton, d'Buergermeeschteren an d'Konselljeeën aus den Nopeschgemengen, den Architekt Romain Schmiz an d'Verrieder vun den implizéierten Handwiersbetriber, eng Rei Veräinsverrieder aus der Konsdrefer Gemeng. Si all konnte sech vun deem reusséierten Aus- an Ëmbau vum Gemengenhaus, wou dat fréiert Gebai vun der Raiffeisekeess, zulescht Jugendhaus an Internetstuf, harmonesch mat integréiert ginn ass.

De Minister Dan Kersch huet de Projet an den héchsten Téin gelueft, och wann dëse wéinst néidegen Ëmännerungen am Laf vun den Aarbechten e gutt Stéck méi deier gouf ewéi ursprénglech geplangt. Hei wier

zweckorientéiert renovéiert ginn, ouni ze iwwerdreiwen, weder an der Gréisst nach an der Ausféierung. Et wier e Milieu geschafe ginn, wou sech d'Gemengepersonal ganz sécher géif wuelfillen, wat sech och op eng gesond Relatioun mat de Bierger an hiren Uleies géif offerwen.

Datt dës Aschätzung vum Minister keng eidel Wieder waren huet sech an där iwwer Erwaarde grousser Subsidien-Envelope erëmgespiggelt, déi hien am Gepäck hat.

Nom Duerchschnide vum Tricolorebändche konnte sech all Invitéé bei enger „Visite guidée“ duerch d'Gebai a bei enger agreabler Receptioun am nei amenagéierte Baussenhaff vun där gutt duerchduechter „Neier Gemeng“ iwwerzeegen.

E gehuwene kulturelle Flair kruten dës Feierlechkeeten duerch erfrëschend musikalesch Intermezzoen, mat bewonnerenswäerter Liichtegkeet presentéiert vun engem jonken Ensembl aus der lechternacher Museksschoul: David Hoffmann (Batterie), Simon Hoffmann (Keyboard), Pierre Fusschoeller (Saxophon), Jean Fusschoeller (Klarinett), alle véier vu Konsdref, Georgina Henry (Bass) a Keanu Hoffmann (Trompett).

Faarweräch am Hannergrond ënnermoolt gouf dat Ganzt mat enger impressionanter Slideshow iwwer d'Konsdrefer Gemeng, gesinn, geknipst a realiséiert vun de SchülerInnen aus de Cyclé 4.1A a 4.2 ënnert der Regie vum Schoulmeeschter Pierre Johanss.

Text a Fotoen: J.O.





Nei an erneiert Spillplazen an der Gemeng

Dëse Projet ass drop ausgeriicht, de Kanner aus der Gemeng méi flott, méi spektakulär a méi sécher Spillplazen zur Verfügung ze stellen. An enger vun deenen nächsten Editiounen vum Gemengebuet wäerte mir di verschidde Spillplazen aus der Gemeng virstellen.

Viru kuerzem gouf eng fonkelnei Spillplaz hannert der Maison Relais an den Hogaarde vu Spezialisten a Punkto Sécherheet op Häerz an Niere gepréift a krut Gréng Luucht. Wonnerbar un den natierleche Raum ugepasst wäert dës Naturspillplaz d'Kannerhärzer glucksen don an deene Klänge vill frou Momenter bereede mat Klunschen a Kréichen, Kloteren a Krabbelen, Sprangen a Schwiewen, Rutschen a Wenzelen, Klammen a Balancéieren, Gruewen a Wullen.

Datt dee kompetente Service forestier ëm de Fierschter Théo Moulin bei dëser Ausfëhrung mat Akazienholz, dat laanscht d'Vëlospiste erausgeschnidde gouf, d'Fangeren am Spill hat, stécht engem op den éischte Bléck an d'An.

Text a Fotoen : J.O.



Blummewiss laanscht d'Stroossen

An d'Sonn déi rífft d'Blumme schnéiwäiss, rout a blo,

Wéi Stieren um Himmel sou vill sinn der do;

Si rëschen a botze mat Faarwen sech räich,

A blénken a blétzen duerch Heck a Gesträich.

Sou schreift de Michel Lentz, ee vun eise gréissten Nationaldichter, a sengem Gedicht 'T ass Fréijor, dat vum Laurent Menager an Noute gesat gouf a bis haut eent vun deene meescht gesongene Lëtzebuerger Lidder ass.

Et schengt, wéi wann eis Gäertnerei-Equipe sech un deem Text inspiréiert hätt, wéi se di wonnerschéi Blummestraife laanscht d'lechternacherstrooss zu Konsdref an um Scheedgen ugeluecht huet.

Eng Gellecht fir d'An, Fotomotiver wéi aus dem Billerbuch an e wäertvolle Bäitrag fir d'Ënnerstëtzung an d'Erhale vun der Natur. Dat bezeien di Honnerte vu Beien a Päiperleken, déi freedeg vu moies fréi bis owes spéit vu Blumm zu Blumm fléien a fladderer, klunschen a schaukelen, segelen a schwiewen.

Text a Fotoen: J.O.



Ausflug vum Cycle 1 Spillschoul 24.06.2016

Visite vum Dinosaurierpark zu Iernzen (D) an dono op d'Rousperter Spillplaz.



15. Juli 2016: Ausflug op Han-sur-Lesse

D'Cyclen 2 an 3 waren zesummen op den Ausflug op Han-sur-Lesse. Um Programm stoung moies d'Visite vun der Grotte an no engem gemittleche Picknick op der Spillzplaz en Tour mam Safari-Bus duerch den Déierepark.

Text a Fotoen: Linda Halsdorf



8. Juli 2016: Musical Ayabonga

Den 8. Juli 2016 waren d'Kanner vun de Cyclen 2 an 3 op lechternach an den Trifolion de Musical „Ayabonga“ kucken.

Den Ayabonga wunnt iergendwou op enger Farm a Südafrika zesumme mat sengen Elteren. Hie gëtt scho ganz fréi a sengem Liewe mat Aarbechtslosegkeet, Alkohol a Kriminalitéit konfrontéiert. Wéi den Ayabonga an dëser feindlecher Ëmwelt iwwerliewe konnt a wéi hien trotz alldem luesen a schreiwe geléiert huet, konnten d'Kanner an dësem flotte Musical vun der lechternacher Schoul erliewen.

Text a Fotoen: Linda Halsdorf



Coupe Solaire Circulation 2016

Déi 19. Editioun vun der Coupe Solaire gouf freides, den 3. Juni zu Konsdref organiséiert. Moies hunn déi 35 Kanner aus dem Cycle 4 op engem Geschécklechkeetsparcours misse weisen, wéi gutt si mat dem Vëlo fuere kënnen. Nomëttes sinn si an dem Stroosseverkéier gefuer, wou si och dës Kéier an der Praxis hu misse weisen, wat si alles vu Regeln a Verhalen vum Code de la route geléiert hunn. Als gléckleche Gewënner gouf d'Joer den Alex aus dem Cycle 4.2 geloust, fir eis Schoul an der grousser Finale vun der Sécurité Routière sonndes, den 3. Juli ze verrieden.



De Cycle 2.2 war op d'Foire agricole op Ettelbréck

Do konnten d'Kanner net nëmmen Déiere kucken, mä och nach impressionnante Maschinnen.

Op verschidde Stänn kruten se och gutt Saachen aus der Regioun ze schmaachen.

Text a Fotoen: Véronique Spaus-Daleiden



21. Abrëll 2016: Kuck a Klick

Den 21. Abrëll 2016 waren déi zwou Klassen aus dem Cycle 2.1 an de Kuerzwénkel op Konsdref an hunn do geléiert, wéi een sech als Foussgänger am Stroosseverkéier verhält.

Als éischt hu si zesumme gekuckt, u wéieng Reegelen ee sech hale muss, wann een iwwert d'Strooss goe wëll. Si konnten och direkt weisen, dass si dat scho richtig gutt kennen.

Duerno hu si missten op Biller d'Feeler fannen an déi ëmkreesen. Si duerften d'Billen och schéi faarweg molen.

Zum Schluss konnte si souguer mat engem Auto matfueren. Dat huet hinnen am allerbeschte gefall. Si hu sech ugestréckt a scho konnt et lassgoen!

Text a Fotoen: Halsdorf Nadine



Konscht am Bësch 01.06.2016

Spillschoulsklass vum Simone Pletschette

D'Kanner aus der Zebrasklass an hir Jofferen hunn e ganzen Dag mam Rolande aus dem Naturmusée am Marscherwald am Bësch verbruecht. Mir hunn zesumme mat Steng, Moos, Bengelcher, Bamschuelen, Lehm, Blieder a schéine Bléie kleng Konschtwierker gebaut a Blummebiller gemaach. Géint den Honger an den Duuscht hate mir och eppes matgeholl, soudatt mir no engem ganzen Dag midd, awer frou an zefridden zréck an d'Schoul gefuer sinn.

Text a Fotoen : Simone Pletschette



16. Juni 2016: Konscht am Bësch am Marscherwald

De 16. Juni 2016 huet de Cycle 2.1 un enger Aktivitéit vum Naturmusée deelgeholl.

Am Marscherwald hunn d'Kanner sech am Bësch op d'Sich no Faarwe gemaach. Och wa si am Ufank gemengt hunn, et wier alles just gréng a brong, sou hu si schlussendlech dach ganz vill verschidde Faarwen entdeckt.

Duerno hunn d'Kanner mat Material aus dem Bësch ganz schéin a kënschtlerech Biller entworf. Heibäi ware si ganz kreativ.

Obwuel d'Wieder net esou super war, haten d'Kanner trotzdem ganz vill Spaass. Zum Schluss hu si super als Grupp zesumme geschafft an hunn et fäerdeg bruecht, aus ganz villen Äscht eng Bänk ze bauen.

(Fotoen an Text: Halsdorf Nadine)



Marche gourmande vum Cycle 1 13.07.2016

Mir ginn a Gruppen e Wee duerch de Bësch spazéieren a schmaachen ënnerwee ënnerschiddlech Saachen. Fir d'Mëttegiesse si mir all am Centre culturel wou mir gutt Spaghettien z'iesse kréien. An dono gëtt et nach eng Glace als Dessert.

Text a Fotoen: Léierpersonal vum Cycle 1



Marche gourmande mat Ofschlossgrillfest

E Mëttwoch, den 13. Juli 2016, hat d'Léierpersonal an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Fierschter a mat der Ënnerstëtzung vun der Elterevereenegung an de World Runners als Ofschloss vum Schouljoer eng marche gourmande fir all d'Schullkanner organiséiert.

Op engem flotte Parcours duerch d'Natur konnten d'Kanner sech op e puer Statioune mat deem engen oder anere gudder Maufel aus der Regioun stäerken. An der Mëttesstonn kruten si am Centre Culturel um Kuerzwénkel z'essen a gongen duerno zu Fouss zréck an d'Schull.

Vu 16.00 Auer un hat d'Léierpersonal dunn nach e klengt Ofschlossgrillfest fir all d'Kanner an hir Elteren am Schullhaff vun de Cyclen 2–4 organiséiert. Do konnten d'Kanner nach bäi flotte Spiller, zwee Sprangschlässer an engem Völkerball-Turnéier den Dag ausklénge loossen.

(Text : Pierre Johannis – Fotoen : Georges Puraye – John Moris)



1. Juli 2016: Visite am MNHA vum Cycle 3.2

Den 1. Juli 2016 waren d'Kanner vum Cycle 3.2 am Geschichts- a Konschtmusée an der Stad um Fëschmaart. Si si vill Neies gewuer ginn iwwer d'Heiztechnike vu fréier a vun haut. Zum Ofschloss konnte si nach e Kiischtekäre-kësse selwer bitzen.

Text a Fotoen : Linda Halsdorf



De Cycle 3.2 zu Munneref am Verkéiersgaart

Am Juni ware mir op Munneref an de Verkéiersgaart. Do hu mir geléiert, wéi mir eis mam Vëlo op der Strooss verhalte sollen.

Text a Fotoen : Linda Halsdorf



Kolonie vum Cycle 4.2 zu Ostende (B)

D'Schoukclass vum Cycle 4.2. (C. Brunetti) huet hiren Ausfluch um Enn vun dem Schouljoer op Ostende gemaach. Méindes de 27.6. giong et scho fréi mueres lass mat dem Bus bis op d'belsch Côte. Bei guddem Wieder hunn d'Kanner vill Zäit mat Spiller op der Plage verbruecht, sinn de Sea Life op Blankenberge besiche gaang an haten och nach en Tour duerch d'Stad Ostende gemaach. No dräi flotten Deeg, wou d'Kanner an der Jugendherberg logéiert waren, giong et erëm heem.

Fir dësen Ausfluch matzefinanzéieren, hat d'Klass e Floumaart organiséiert, wou sou munnech Spillgezei a Bicher de Besëtzer gewiesselt hunn. Zousätzlech ënnerstëtzt gouf den Ausfluch duerch e generéisene Don vun der Elterevereenegung APEEP.

Text a Foto: Pierre Johanns



Reliounsgrupp vum Cycle 4.2

Visite guidée duerch d'lechternacher Basilika.

Foto: Josiane Spaus



Scienceatelieren am Cycle 1 - 24 & 25.05.2016

Während 2 Moienter hatten d'Léierpersounen 7 verschidden Ateliers opgeriicht wou d'Kanner aus der Spillschoul an aus dem Précoce mat Magnéiter, Faarwen, Waasser, Tënt, Loftbäll a Pabeier experimentéiere konnten. Mir maache Scienceatelieren mam Précoce zesummen.



Sportsdag vum Cycle 4

De Cycle 4 hat säi Sportsdag dëst Joer ënnert enger neier Formule organiséiert. Freides, de 17. Juni ware si op Veianen an den „Indian Forest“. Dat ass e Kloterpark, dee fir all Kanner e Schwieeregkeetsgrad ubidd, deen un hire sportlechen Niveau ugepasst ass. Mat vill Freed sinn d’Kanner geklommen an hunn net gemierkt, wéi schnell den Dag eriwwer gaangen ass.

Text a Foto: Pierre Johanns



De Cycle 4.2 am Wandpark Housen-Pëtschend

Den 9. Juni haten d’Kanner d’Geleeënheet, 2 Wandmillen op Housen-Pëtschend kucken ze goen. Déi zwee Responsabler vun der SEO hunn de Kanner Erklärungen dozou ginn, wéi eng Wandmillen opgebaut gët a wéi se duerno funktionnéiert.

Text a Foto: Pierre Johanns



16. Juni 2016: Sportsdag vum Cycle 3

De 16. Juni 2016 hunn d'Kanner vum Cycle 3 verschidde sportlech Atelieren erliewe kënnen. Si haten de ganze Moien immens vill Spaass. E grouse Merci geet un den USBC01, den Dëschtennis lechternach an de Zumba Kids vun lechternach.

Text a Fotoen: Linda Halsdorf



Steebroch zu Beefort - 10.05.2016

D'Léiwen- an Giraffeklass ginn de Steebroch zu Beefort am Bësch kucken .



Sportsdag vum Cycle 1 28.06.2016

D'Kanner vun all de Klassen aus dem Cycle 1 sinn op e flotte Parcours an de Bësch gaangen, wou si ënnerwee vill sportlech Spiller gemaach hunn



Kultur
ommissioun
onsdref

Konscht'dref 2017

Un all Kënschtler aus der Gemeng:
Den nächste Konscht'dref ass den

1. + 2. Abrëll 2017

Mellt lech w.e.g. bis den 30. November un

4. Fotosconcours

4 Joreszäiten an der Gemeng

Konditiounen

- | | |
|--------------------|--|
| de Fotograf: | muss an der Gemeng wunnen |
| d'Format: | 20 x 30 cm |
| d'Identificatioun: | Numm, Adress an Titel hannen op d'Foto |
| d'Motiv: | muss als "Konsdrefer Gemeng" ze erkenne sinn |
| wéivill Fotoen: | eng Serie vu 4 Fotoen (d'Serie gëtt als ganz bewäert) |
| ofzeginn: | op der Gemeng oder an hir Bréifkëscht
bis den 31. Januar 2017 |
| ausgestallt: | am Kader vu Konscht'dref den 1.+ 2. Abrëll 2017 |
| Präisser: | 3 Präisser
1 Éirepräis vun der Kommissioun
1 Jugendpräis |
| d'Präisverdeelung: | 2. Abrëll 2017 um 17.00 Auer um Kuerzwénkel |

Umeldungen fir Konscht'dref a fir weider Froen zum Fotosconcours:
Telefon 790 286 oder E-Mail malou.poos@pt.lu

MEC asbl : Neie Programm fir Coursen 2016-2017

MEC asbl : Nouveau programme des cours 2016-2017

Mir freeën eis, lech matdeelen ze kënnen dass de neie Programm fir Coursen 2016-2017 op eisem Internetsite disponibel ass.

Mir bidden un:

- ≈ Sproochecoursen: lëtzebuergesch, franséisch, däitsch, englesch, hollännesch, italienesch, ...
- ≈ Fräizäitcoursen: Tai Chi, Qi-Gong, Zumba, Zumba Kids, ...

Aschreime

fir d'Sproochecoursen kënn Dir lech **Dënschden, den 27. September 2016 vun 18:30-20:00 Auer** am Centre culturel Fräihof zu Steenem.

Aschreime kënn Dir lech awer och um Internetsite, per E-Mail (info@mecasbl.lu) oder per Telefon (26.72.00.35).

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le nouveau programme des cours pour la saison 2016-2017 est disponible sur notre site internet.

Nous vous proposons :

- ≈ des cours de langues : luxembourgeois, français, allemand, anglais, néerlandais, italien...
- ≈ des cours de loisirs : Tai Chi, Qi-Gong, Zumba, Zumba Kids, ...

Une soirée d'inscriptions

aux cours de langues aura lieu le **mardi 27 septembre 2016 de 18h30 à 20h** au centre culturel Fräihof à Steinheim.

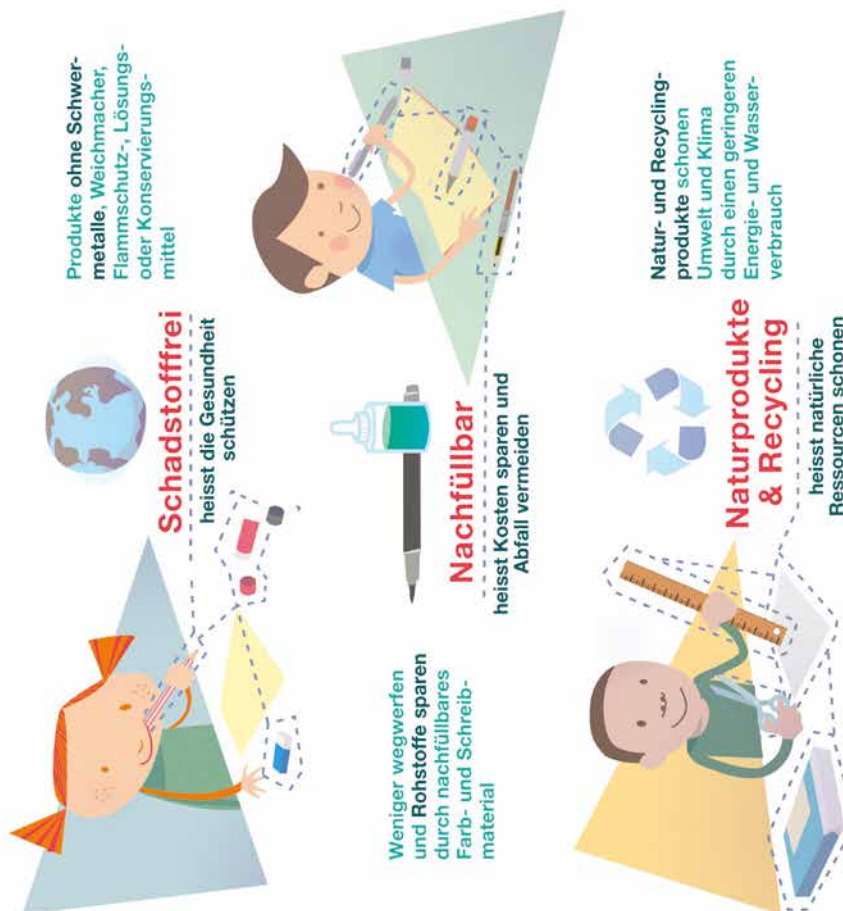
Possibilité de s'inscrire également via le site internet, par e-mail (info@mecasbl.lu) ou par téléphone (26.72.00.35).

www.mecasbl.lu

30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu



Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu



PROGRAMME DES COURS
AUTOMNE-HIVER 2016

<p>Luxembourgeois débutants A.1.1.1 à l'attention des personnes germanophones</p> <p>Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim Date : 1x Sem. – le mardi – premier cours 4 octobre 2016 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Anke Gärtner</p>
<p>Luxembourgeois débutants A.1.1.2 à l'attention des personnes germanophones</p> <p>Cours de langue débutants, notions de base requises Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim Date : 1x Sem. – le mardi –premier cours 4 octobre 2016 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Anke Gärtner</p>
<p>Luxembourgeois débutants A.1.1.1 à l'attention des personnes francophones</p> <p>Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim Date : 1x Sem. – le jeudi – premier cours 6 octobre 2016 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Anke Gärtner</p>
<p>Luxembourgeois débutants A.1.1.2 à l'attention des personnes francophones</p> <p>Cours de langue débutants, notions de base requises Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim Date : 1x Sem. – le jeudi –premier cours 6 octobre 2016 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Anke Gärtner</p>
<p>Luxembourgeois débutants intensif A.1.1 - matin</p> <p>Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim Date : 3x Sem. – les lundis, mardis, mercredis– Du 3 octobre au 14 décembre 2016 Horaire : 8h30 à 10h30 Prix : 190 euros – (60 heures/10semaines) Formatrice: Isabelle Frisch-Koopmans</p>
<p>Luxembourgeois débutants A.1.1.1</p> <p>Pas de connaissances requises Lieu : Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette Date : 1x Sem. – le mercredi –premier cours 5 octobre 2016 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formateur: Hubert Schaul</p>



PROGRAMME DES COURS
AUTOMNE-HIVER 2016

<p>Luxembourgeois débutants A.1.1.2</p> <p>Cours de langue débutants, notions de base requises Lieu : Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette Date : 1x Sem. – le mercredi – premier cours 5 octobre 2016 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formateur: Hubert Schaul</p>
<p>Luxembourgeois conversation</p> <p>Niveau A2.2 requis Lieu : Jugendhaus Cirje Echternach Date : 1x Sem. – le mardi – premier cours 4 octobre 2016 Horaire : 18h30 à 20h30 Prix : 200 euros – (60 heures/30 séances) Formatrice: Isabelle Frisch-Koopmans</p>
<p>Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.1 - matin</p> <p>Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : 13 rue Kummel, L-6310 Beaufort Date : 2x Sem. – les jeudis et vendredis– Du 6 octobre 2016 au 3 février 2017 Horaire : 9h à 11h Prix : 190 euros – (60 heures/15 semaines) Formatrice: Isabelle Frisch-Koopmans</p>
<p>Français débutants A.1.1.1</p> <p>Pas de connaissance préliminaires requises Lieu : Jugendhaus - Echternach Date : 1X Sem. –le jeudi–premier cours 13 octobre 2016 Horaire : 19h à 20h30 Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Fatima Zaid</p>
<p>Français débutants A.1.1.2</p> <p>Notions de base requises Lieu : Jugendhaus - Echternach Date : 1X Sem. –le jeudi–premier cours 13 octobre 2016 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Fatima Zaid</p>
<p>Français débutants A1.1– semi-intensif – après-midi</p> <p>Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Jugendhaus cirje Echternach Date : 2x Sem. – lundis et mercredis – Du 3 octobre 2016 au 1^{er} février 2017 Horaire : 14h à 16h Prix : 190 euros – (60 heures/15 semaines) Formatrice: Sophie Dol</p>



PROGRAMME DES COURS AUTOMNE-HIVER 2016

<p>Français débutants A.1.1– Intensif- matin Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Jugendhaus cirje Echternach Date : 3x Sem. – lundis, mercredis et vendredis– Du 3 octobre au 15 décembre 2016 Horaire : 9h à 11h Prix : 190 euros – (60 heures/ 10 semaines) Formatrice: Sophie Dol</p>
<p>Français débutants A.1.1– Intensif- après-midi Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Jugendhaus cirje Echternach Date : 3x Sem. – mardis, jeudis et vendredis– Du 4 octobre au 16 décembre 2016 Horaire : 14h à 16h Prix : 190 euros – (60 heures/ 10 semaines) Formatrice: Fatima Zaid</p>
<p>Français débutants A.1.1– semi-intensif- après-midi Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : 13 rue Kummel, L-6310 Beaufort Date : 2x Sem. – lundis et mercredis– Du 3 octobre 2016 au 1 février 2017 Horaire : 14h à 16h Prix : 190 euros – (60 heures/ 15 semaines) Formatrice: Fatima Zaid</p>
<p>Allemand débutants A.1.1.1 Pas de connaissances requises. Ce cours s'adresse notamment aux personnes lusophones. Lieu : Jugendhaus - Echternach Date : 1xSem. - vendredi – premier cours 14 octobre 2016 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice : Manuela Nunes Diogo</p>
<p>Allemand débutants A.1.1.2 Connaissances requises. Ce cours s'adresse notamment aux personnes lusophones. Lieu : Jugendhaus - Echternach Date : 1xSem. - vendredi – premier cours 14 octobre 2016 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice : Manuela Nunes Diogo</p>
<p>Anglais débutants A.1.2 Cours de langue débutants, notions de base requises Lieu : Jugendhaus - Echternach Date : 1xSem. - lundi – premier cours 10 octobre 2016 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 120 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Patty Dupong</p>



PROGRAMME DES COURS AUTOMNE-HIVER 2016

<p>Néerlandais débutants A.1.1.1 Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : 13 rue Kummel, L-6310 Beaufort Date : 1xSem. - jeudi – premier cours 13 octobre 2016 Horaire : 18h30 à 20h00 Prix : 180 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Carla Leclerc</p>
<p>Néerlandais débutants A.1.1.2 Cours de langue débutants, notions de base requises Lieu : 13 rue Kummel, L-6310 Beaufort Date : 1xSem. - jeudi – premier cours 13 octobre 2016 Horaire : 20h00 à 21h30 Prix : 180 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice: Carla Leclerc</p>
<p>Italien débutants A1.1.1 Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Verainsbau à Schoos - Fischbach Date : 1xSem. - mercredi – premier cours 13 octobre 2016 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 180 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice : Anselmo Ruspicioni</p>
<p>Italien débutants A1.1.2 Pas de connaissances préliminaires requises Lieu : Verainsbau à Schoos - Fischbach Date : 1xSem. - mercredi – premier cours 13 octobre 2016 Horaire : 19h à 20h30 Prix : 180 euros – (36 heures/24 séances) Formatrice : Anselmo Ruspicioni</p>
<p>ZumbaKids – enfants de 7 à 12 ans La Zumba pour les enfants est une explosion de musique, de danse et d'énergie !!! La Zumbatonic est un cours de Zumba avec des danses mêlées à diverses musiques du monde dont la salsa, le merengue, le reggaeton, hip-hop et musiques actuelles pour permettre un maximum de plaisir pour les enfants avec des chorégraphies spécialement conçues pour eux. Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette Date : chaque lundi à partir du 19 septembre 2016 Inscription pour la période de septembre 2016 à juillet 2017 Horaire : 17h30 à 18h30 Prix : 160 euros Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba</p>



Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Die Tarife liegen zwischen einem Einkommen
bis 1 499,99 € = 0,50€ / Stunde.
und
ab 6 200,00 € = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen :

☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse www.fed.lu online auszuführen.

Vicky Wagner
Verantwortliche der Dienststelle

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.



L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Les tarifs se situent entre un revenu imposable
inférieur à 1 499,99 € = 0,50€ par heure.
et
supérieur à 6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
 - 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.
- Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires :

☎ 48 07 79

Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les week-ends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.

Vicky Wagner
Responsable
Service Krank Kanner Doheem

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

VIDE GRENIER CONSDORF



Wéini:

Sonndes, den 9. Oktober 2016
Vun 8.00 bis 17.00 Auer

Date:

Dimanche, le 9 octobre 2016
de 8.00 à 17.00 heures

Wou:

rue Kuelscheier an Huelewee
zu Konsdref

Lieu:

rue Kuelscheier et Huelewee
à Consdorf

Standgeld:

10.-€/Stand vu max 3 Meter

Prix de participation:

10.-€/emplac. de max. 3 mètres

Jiddereen ass wëllkomm

Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt

Avis aux amateurs

Vente de boissons et de grillades

Info: 691 72 82 32 / 621 21 53 69

Organisateur: Konsdrëfer Floukäpp asbl

Demande d'emplacement au vide-grenier du 9.10.2016

Par la présente, je désire réserver _____ emplacement(s) au vide-grenier de Consdorf du 9.10.2016.

Données personnelles :

Nom : _____ Prénom : _____
 Adresse : _____
 Tél./Gsm : _____ E-Mail : _____

Le prix de participation de 10,-€ (emplacement de max. 3 m) sera encaissé le jour-même.

Signer avec la mention : « Lu et approuvé »

Date et signature : _____

Règlement vide-grenier du 9.10.2016 (Organisateur : Konsdrëfer Floukääp asbl)

1. Le vide-grenier est destiné à vendre ou à échanger de vieux objets.
2. La vente de produits régionaux est autorisée.
3. La vente d'animaux, d'objets neufs ou de tout autre article interdit par la loi est strictement défendue.
4. En outre, toute promotion religieuse ou politique sous forme d'exposition de livres, de tableaux ou de tout autre support est interdite.
5. Une réservation d'emplacement est obligatoire pour des raisons d'organisation.
6. Le jour même, l'attribution des emplacements se fera entre 6h00 et 7h30. Par après, on procédera à l'encaissement de la prime de participation (10,-€)
7. Les heures d'ouverture du vide-grenier sont fixées de 8.00 à 17.00 heures. Les participants sont priés de respecter cet horaire.
8. Tout participant est prié de s'organiser en ce qui concerne les tables de présentation, pavillons ou parasols....
9. Il va de soi qu'après fermeture du vide-grenier, l'emplacement doit être quitté dans un état propre et sans laisser de déchets ou de matériels non-vendus. Le non-respect de cette directive pourrait entraîner des conséquences.
10. Le comité se réserve le droit de refuser un participant en cas de non-respect du présent règlement.

A renvoyer au plus tard pour le 6.10.2016 à :

Viviane Mack 33, An der Kuelscheier L-6211 Consdorf ou par mail : macknico@pt.lu

Ufro fir e Stand um Vide-grenier vum 9.10.2016

Heimat reservéieren ech _____ Stand / Stänn um Vide-grenier zu Konsdref, den 9.10.2016

Perséinlech Donnéeën :

Numm _____ Virnumm : _____
 Adresse : _____
 Tél./Gsm : _____ E-Mail : _____

Standgeld vun 10,-€ (Stand vu max. 3 m) gëtt op der Plaz bezuelt.

Ënnerschreiw mam Satz „Reglement gelies an fir gutt befonnt“

Datum an Ënnerschrëft: _____

Règlement Vide-grenier vum 9.10.2016 (Organisator : Konsdrëfer Floukääp asbl)

1. De Vide-grenier ass geduecht fir al Saachen ze verkafen oder ze tauschen.
2. Regional Produkte kënnen och zum Verkaf ugebuede ginn.
3. De Verkaf vun Déieren, neie Saachen oder all aneren Artikelen, déi vum Gesetz hier net legal sinn, ass net erlaabt.
4. Des Weideren ass all Propaganda fir Relioun oder Politik unhand vu Bicher- a Billerausstellung respektiv all anerem Material verbueden.
5. D'Reservatioun vun engem Stand ass aus organisatoresche Grënn onbedéngt néideg.
6. Den Dag selwer ginn tëscht 6h00 a 7h30 d'Plaze verdeelt an zougewisen. Duerno gëtt d'Standgeld vun 10,-€ opgehewen.
7. De Vide-grenier ass vun 8h00 bis 17h00 op. Mir bieden all Participant dës Zäiten ze respektéieren.
8. Jidder Aussteller ass gebieden, selwer fir säi Stand déi néideg Dëscher respektiv e Pavillon oder e Sonnepräbbeli matzebréngen.
9. Et ass selbstverständlech, datt nom Ofrahme weder net Verkafes nach Knascht op der zougewisener Plaz däerfen hannerlooss ginn. En Nëtbeuchte vun dëser Directive kéint Konsequenze mat sech bréngen.
10. De Comité behält sech d'Recht vir, Interessenten ze refuséieren, déi sech net un dat heite Reglement halen.

Zeréckschëcke bis spëtstens den 6.10.2016 un :

Viviane Mack, 33, an der Kuelscheier L-6211 Consdorf oder per mail : macknico@pt.lu

Wat ass Line Dance ?

Kommt kucken a loosst lech iwerraschen !

all Mëttwoch um 19h00

zu Consdorf am Kuerzwénkel

Vum 21.09.2016 un.



***Crazy Boots
Konsdref***



Agenda

Datum	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
14 + 15.09.2016	Tageskreuzfahrt mit Rudy Giovannini	Mosel	Fan Club „Roude Léiw“ a.s.b.l.
17.09.2016	Ausflug op Remerschen an de neie Biodiversum	Remerschen	LNVL Sektoun Mëllerdall (Poos Carlo)
01.10.2016	No-Kiermesbal	Salle des fêtes Scheidgen	Fanfare Scheidgen
08.10.2016	Äppelbal	Kuerzwénkel	Pompjeeën Gemeng Konsdref
09.10.2016	Vide Grenier	rue Kuelscheier + Huelewee	Konsdrefer Floukäpp asbl
15.10.2016	Bal	Kuerzwénkel	Associação Cultural Portugues de Consdorf

Heures d'ouverture**Tous les services de l'administration communale:**

Lundi à vendredi: 08h00 – 11h30 et 14h00 – 16h00

Le guichet du citoyen et le service technique sont accessibles en dehors de ces horaires sur rendez-vous à fixer à l'avance.

Mairie

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37-1

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins**André Poorters** – Bourgmestre**Camille Weiland** – Échevin**Marco Bermes** – Échevin

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-32

Secrétariat**Steph Hoffarth** 79 00 37-32

steph.hoffarth@consdorf.lu

État civil & indigénat**Fabienne Silverio-Weiten** 79 00 37-37

fabienne.weiten@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / bureau de la population**Monique Rippinger-Bichel** 79 00 37-41

monique.bichel@consdorf.lu

Jérôme Schiltz (Salarié statut handicapé) 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Henriette Weber-Garson 79 00 37-43

henriette.weber@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Recette**Kim Ruppert** 79 00 37-31

kim.ruppert@consdorf.lu

Service technique**Roby Alfter** 79 00 37-39

roby.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

Conny Seyler 79 00 37-33

conny.seyler@consdorf.lu

Permanence service technique 24/24 691 79 00 13**Service technique:**

Lundi à vendredi: 08h00 – 11h30

Enseignement**École fondamentale** 79 05 39-1

Fax 79 05 39 70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55 72**École fondamentale Cycle 1****(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)**

26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau 26 78 55 20

Fax 26 78 55 61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics**Hall Sportif à Consdorf** 79 99 12**Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“** 26 78 46 85**„Kuerzwénkel“: buvette football** 26 78 47 13**Veräinsbau Consdorf** 26 78 47 78**Salle des fêtes Scheidgen** 79 07 60**Service forestier****Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald****Théo Moulin** 26 78 47 04

GSM 621 202 135

theo.moulin@anf.etat.lu

Service de secours**Police – Commissariat de Proximité Echternach** 24 47 22 00**Police – Centre d'intervention Grevenmacher** 49 97 75 00**Police Grand-Ducale** (www.police.lu) 113**Ambulance / pompier** 112**Cabinet de médecine générale/Praxis für Allgemeinmedizin:****Dr Herbert Mack, Consdorf** 26 27 04 34**Divers services****Antenne collective (Digivision)** 40 05 05-1**Sécher Doheem (Service Téléalarme)** 26 32 66**Help** 26 70 26**D'Heinzelmännercher** 26 78 46 24

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office social régional à Beaufort 26 87 60 54

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1**Presbytère** 79 00 27

